

INHALTSVERZEICHNIS

0.	Robert Mühlher: Vorwort	7
1.	Einführung (Problematisierung und Zielsetzung der Arbeit)	8
2.	Die Rezeption E.T.A. Hoffmanns in Rußland (Überblick)	11
2.1.	19. Jahrhundert	11
2.2.	20. Jahrhundert	21
3.	Die Inszenierungen der Werke Hoffmanns	36
3.1.	<i>Die Brautwahl</i>	36
3.2.	<i>Prinzessin Brambilla</i> und <i>Signor Formica</i> im Moskauer Kammertheater.	40
3.2.1.	Das Moskauer Kammertheater	40
3.2.2.	<i>Prinzessin Brambilla</i>	48
3.2.2.1	Entstehung und Aufnahme	48
3.2.2.2.	Inszenierung (Musik, Bühnenbild, Kostüme, Pantomime, Personen- und Schauspieler)	55
3.2.2.3.	Analyse des russischen Textes	73
3.2.3.	<i>Signor Formica</i>	94
3.2.3.1.	Besetzung und Aufnahme	94
3.2.3.2.	Inszenierung	98
3.3.	<i>Nußknacker und Mausekönig</i>	101
3.3.1.	Das Ballett Čajkovskijs	101
3.3.1.1.	Entstehung und erste Aufnahme	101
3.3.1.2.	Das <i>Nußknacker</i> -Libretto M.I. Petipas	105
3.3.2.	Weitere Bearbeitungen des <i>Nußknacker</i> -Stoffes für russische Bühnen.	111
4.	Zusammenfassung	116
5.	Anhang	120
5.1.	Zeittafeln	120
5.1.1.	Zeittafeln der russischen Übersetzungen und Editionen von Werken E.T.A. Hoffmanns.	121
5.1.2.	Zeittafel zu vorliegender Arbeit	126
5.2.	Bildmaterial zu den Inszenierungen von <i>Die Brautwahl</i> , <i>Prinzessin Brambilla</i> und <i>Signor Formica</i>	128

5.3. Texte	145
5.3.1. Texte zu <i>Prinzessin Brambilla</i>	145
5.3.1.1. <i>Prinzessin Brambilla</i> . Capriccio in vier Akten. Text nach Hoffmann von L. Krasovskij und P. Antokol'skij (russischer Text und deutsche Übersetzung)	145
5.3.1.2. Stenogramm eines Vortrag von A.Ja. Tairov über die Inszenierung <i>Prinzessin Brambilla</i> , gehalten am 20. Mai 1920. (Übersetzung aus dem Russischen, teilweise gekürzt)	216
5.3.1.3. Ausgewählte Rezensionen zur Inszenierung von <i>Prinzessin Brambilla</i> im Moskauer Kammertheater 1920 (Übersetzungen aus dem Russischen, teilweise gekürzt)	235
5.3.2. Text des Librettos zum Ballett <i>Nußknacker</i> von M.I. Petipa (Übersetzung aus dem Russischen)	251
6. Literaturverzeichnis	261